

agentes de la propiedad.

ra un centro de promoción y di-

galo Pedro Alonso, subdirector ge-
neral adjunto y responsable de

Universidad, que antes ya se ven-
día en Secretaría General, además

de ser mencionado por los estudiantes,
que a su vez son beneficiarios de
una beca de colaboración.

Brasil se interesa por el lenguaje que utilizan los adolescentes burgaleses

Un profesor de la Universidad de Sao Paulo realiza una práctica en el IES Pintor Luis Sáez

B.G.R. / BURGOS

El Centro de Estudios Lingüísticos de la Universidad de Sao Paulo, la mayor de Brasil con más de 150.000 alumnos, ha puesto la mirada en los adolescentes burgaleses con la intención de analizar el lenguaje formal que emplean en sus conversaciones. Para ello y a través de uno de sus profesores y estudiante de máster Jean Roveri, realizó ayer una prueba práctica a un grupo de alumnos de cuarto de la ESO del instituto público Pintor Luis Sáez en la que tenían que demostrar la diferencia entre el tratamiento de 'tú' y de 'usted'.

El objeto de la investigación que desarrolla Roveri pasa por recabar información que permita a los profesores brasileños de español mejorar la enseñanza y el aprendizaje de uno de los idiomas más demandados en el país. Y es que, a la hora de transmitir los co-



Los estudiantes realizaron un ejercicio en el que tenían que diferenciar 'tú' y 'usted'. / ALBERTO RODRIGO

nocimientos de la lengua castellana, uno de los puntos débiles que se ha detectado entre los estudiantes es la diferenciación de las dos

citadas formas de tratamiento, de tal manera que confunden la formalidad con la informalidad, así como los tiempos verbales que de-

ben emplearse en cada momento.

Para mejorar estos aspectos a la hora de enseñar castellano a estudiantes brasileños, este profesor

ha querido conocer in situ cómo se expresan los alumnos españoles, eligiendo un centro de la capital para realizar el estudio. El motivo de haberse fijado en el Pintor Luis Sáez es el vínculo que mantiene su directora de investigación, Fátima Cabral, con el profesor burgalés Manuel Aparicio, que durante años impartió clases en la Universidad de Sao Paulo. Así comenzaron los contactos, que después se formalizaron a través de la Dirección Provincial de Educación. Porque más allá de la prueba de ayer, la intención de ambos docentes es establecer lazos continuos entre ambas ciudades.

LA PRUEBA. La práctica consistió en un cuestionario con preguntas de comprensión e interpretación que después tenían que demostrar elaborando un diálogo en base a los personajes que aparecían en las imágenes que acompañaban al texto. Los resultados serán estudiados por Roveri y pasarán a formar parte de su investigación. No obstante, las primeras conclusiones extraídas tras la finalización del ejercicio pasan por que «los alumnos burgaleses emplean mejor las formas de tratamiento formal en el lenguaje escrito que en el oral».